



## Detailansicht des Registereintrags

### Deutscher Verband der freien Übersetzer und Dolmetscher

Aktuell seit 22.05.2026 00:03:17

Eingetragener Verein (e. V.)

<b>Registernummer:</b>	R008017
<b>Ersteintrag:</b>	22.05.2026
<b>Letzte Änderung:</b>	–
<b>Letzte Jahresaktualisierung:</b>	–
<b>Tätigkeitskategorie:</b>	Berufsverband
<b>Kontaktdaten:</b>	Adresse: Marianne-Foerster-Straße 8 13089 Berlin Deutschland  Telefonnummer: +49016090167932 E-Mail-Adressen: vorstand@dvud.de lyam@dvud.de Webseiten: <a href="https://dvud.de/">https://dvud.de/</a>

#### **Hauptfinanzierungsquellen** (in absteigender Reihenfolge):

Geschäftsjahr: 01/25 bis 12/25

Mitgliedsbeiträge

#### **Jährliche finanzielle Aufwendungen im Bereich der Interessenvertretung:**

Geschäftsjahr: 01/25 bis 12/25

0 Euro

#### **Vollzeitäquivalent der im Bereich der Interessenvertretung beschäftigten Personen:**

Geschäftsjahr: 01/25 bis 12/25

0,25

## **Vertretungsberechtigte Person(en):**

1. **Lyam Bittar**  
Funktion: Präsident
2. **Ingrid Lezar**  
Funktion: Vize-Präsidentin
3. **Ines Kauffoldt**  
Funktion: Schatzmeisterin

## **Betraute Personen, die Interessenvertretung unmittelbar ausüben (1):**

1. **Lyam Bittar**

## **Gesamtzahl der Mitglieder:**

98 Mitglieder am 22.11.2025, ausschließlich natürliche Personen

## **Mitgliedschaften (1):**

1. FIT Europe (Fédération internationale des traducteurs)

## **Beschreibung der Tätigkeit sowie Benennung der Interessen- und Vorhabensbereiche**

---

### **Interessen- und Vorhabensbereiche (6):**

Arbeitsmarkt; Arbeitsrecht/Arbeitsbedingungen; Berufliche Bildung; Urheberrecht; Handel und Dienstleistungen; Kleine und mittlere Unternehmen

**Die Interessenvertretung wird ausschließlich in eigenem Interesse selbst wahrgenommen.**

### **Beschreibung der Tätigkeit:**

Der Deutsche Verband der freien Übersetzer und Dolmetscher (DVÜD) e. V. macht sich seit seiner Gründung im Jahr 2011 für faire Arbeitsbedingungen stark. Wertschätzung, die angemessene Honorierung unserer Arbeit und ein freier Wettbewerb, bei dem wir Kollegen:innen, Mitbewerber:innen, Agenturen und Kund:innen mit gegenseitigem Respekt begegnen, stehen im Mittelpunkt unseres Engagements.

### **Unsere Ziele:**

1. Das Übersetzen und Dolmetschen als Berufsstände und ihre Bedeutung für den Wirtschaftsstandort Deutschland wieder in das Bewusstsein der deutschen Industrie und Wirtschaft zu holen.
2. Das Verständnis für die Leistungen und die Probleme der Berufsstände vertiefen.
3. Am Markt mehr Transparenz schaffen – für Auftraggeber:innen und Auftragnehmer:innen.
4. Ein Netzwerk bilden, um als Anlaufstelle für beide Seiten präsent zu sein.
5. Unterdurchschnittlichen Preisen entgegenwirken.

Durch direkte Anschreiben, Positionspapiere und Stellungnahmen suchen wir Kontakt auf Augenhöhe mit politischen Entscheidungsträger:innen, insbesondere mit Mitgliedern des

Deutschen Bundestages. Als Verband für freiberufliches Übersetzen und Dolmetschen möchten wir unsere Erfahrung und Expertise einbringen, um die Rahmenbedingungen für Selbstständigkeit, Statusfeststellung, soziale Absicherung von Selbstständigkeit und Plattformarbeit mitzugestalten.

## Konkrete Regelungsvorhaben (1)

---

### 1. Umsetzung der Richtlinie (EU) 2024/2831 des Europäischen Parlaments

**Beschreibung:**

Mit der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2024 zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen in der Plattformarbeit (EURL 2024/2831) werden die gleichrangigen Ziele verfolgt, die Arbeitsbedingungen von Plattformbeschäftigten zu verbessern und die personenbezogenen Daten von Personen, die Plattformarbeit leisten, zu schützen. Federführend ist hier das BMAS; ein Referententwurf liegt bislang (Stand April 2026) noch nicht vor.

**Betroffenes geltendes Recht:**

SchwarzArbG 2004 [alle RV hierzu]; SGB 4 [alle RV hierzu]

**Interessenbereiche:**

Arbeitsmarkt [alle RV hierzu]; Arbeitsrecht/Arbeitsbedingungen [alle RV hierzu]; Kleine und mittlere Unternehmen [alle RV hierzu]

## Angaben zu Aufträgen (0)

---

Die Interessenvertretung wird nicht im Auftrag ausgeübt.

## Zuwendungen oder Zuschüsse der öffentlichen Hand

---

Geschäftsjahr: 01/25 bis 12/25

Keine Zuwendungen oder Zuschüsse über 10.000 Euro erhalten.

## Schenkungen und sonstige lebzeitige Zuwendungen

---

Geschäftsjahr: 01/25 bis 12/25

**Gesamtsumme:**

0 Euro

## Mitgliedsbeiträge

---

Geschäftsjahr: 01/25 bis 12/25

**Gesamtsumme:**

10.001 bis 20.000 Euro

## Jahresabschluss/Rechenschaftsbericht

---

Geschäftsjahr: 01/24 bis 12/24

[DVUeD\\_Jahresabschluss\\_2024.pdf](#)